

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
17/	20250414/	

SZERZŐDÉS A MiFIR 26. CIKKE SZERINTI ADATOK ILLETÉKES HATÓSÁG FELÉ TÖRTÉNŐ TOVÁBBÍTÁSÁRA

CONTRACT ON FORWARDING OF DATA DETERMINED BY ARTICLE 26 OF MiFIR TO THE COMPETENT AUTHORITY

amely létrejött egyrészről a KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszáma: 01-10-042346, felügyeleti engedély száma: H-EN-III-484/2016.) továbbiakban: KELER	concluded by and between KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (registered seat: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., company registry No. 01-10-042346, supervisory licence No. H-EN-III-484/2016.), hereinafter referred to as: KELER
..... másrészről a (cégnév) / on the one hand, and (company name)	
..... (székhely) / (registered seat)	
..... (cégjegyzékszám) / (company registry number)	
továbbiakban: Ügyfél között, az alábbi feltételek szerint:	hereinafter referred to as: Client with the terms and conditions as follows:
1. Előzmények	1. Antecedents
1.1. Az Európai Parlament és a Tanács a pénzügyi eszközök piacairól és a 648/2012/EU rendelet módosításáról szóló 600/2014/EU (2014. május 15.) rendeletének (a továbbiakban: MiFIR) 26. cikke alapján a befektetési vállalkozások a pénzügyi eszközökkel teljesített ügyletek adatairól kötelesek jelentést tenni az illetékes hatóságnak. A KELER engedélyezett jóváhagyott jelentési mechanizmusként (ARM) jogosult ezen jelentéstételi kötelezettség teljesítésére.	1.1. Based on Article 26 of Regulation (EU) 600/2014 of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on markets in financial instruments and amending Regulation (EU) No 648/2012 (hereinafter: MiFIR) investments firms shall report data to the competent authority concerning transactions executed in financial instruments. KELER as an authorized approved reporting mechanism (ARM) is entitled to perform this reporting obligation.

1.2. Az Ügyfél a jelen szerződés alapján határozatlan időre megbízza a KELER-t a MiFIR hivatkozott rendelkezése szerint kötelezően bejelentendő adatokat tartalmazó, az Ügyfél által készített jelentés vizsgálatával és az illetékes hatóság felé történő továbbításával.	1.2. Based on this contract the Client hereby mandates KELER for an indefinite period to check the report generated by the Client containing the details that are mandatory to be reported under the above referenced provision of MiFIR and to report it to the competent authority.
2. A KELER kötelezettségei	2. The obligations of KELER
2.1. A KELER a jelen szerződés alapján üzemelteti az adattovábbításhoz szükséges informatikai rendszert a mindenkor hatályos, vonatkozó Értéktári Leiratban foglaltak szerinti nyitvatartási idővel és feltételek szerint, továbbá Ügyfele számára hozzáférést biztosít ezen rendszerhez.	2.1 Based on this contract KELER operates the IT system required to forward data in the business hours and in line with the terms stated in the applicable Depository Announcement valid from time to time, furthermore it provides access to the Client to this system.
2.2. Az adattovábbítás folyamata alatt – annak első lépéseként – a KELER formai és logikai szempontból megvizsgálja az Ügyfél által az informatikai rendszerbe feltöltött elektronikus jelentést.	2.2 As the first step of data forwarding KELER checks the electronic report uploaded by the Client into the IT system in terms of format and logic.
2.3. A 2.2. pontban foglalt formai és logikai szempontú vizsgálat eredménye alapján a) a KELER a jelentés visszaküldésével felszólítja és tájékoztatja az Ügyfelet a jelentés formai vagy logikai hibájáról és azon paramétereiről, amelyek javításával az Ügyfél jelentése a jogszabályban meghatározott formai előírásoknak megfelel; b) a KELER a jelentést – a jelentések megtételére nyitva álló határidőben – továbbítja az illetékes hatóságnak.	2.3 Based on the result of the format and logic check stated in Clause 2.2. a) by returning the report KELER calls on and advises the Client on the format or logic errors of the report and the parameters that need to be corrected in the Client report to meet the format requirements stated in the relevant act of law; b) before the deadline applicable to submit reports KELER forwards the report to the competent authority.
2.4 A KELER a jelentés illetékes hatóság felé történő továbbítását követően: a) az illetékes hatóság által jelzett hibáról haladéktalanul tájékoztatja az Ügyfelet és felhívja a hiba kijavítására; b) a jelentés illetékes hatóság által történt befogadásáról értesíti az Ügyfelet.	2.4 After the report is forwarded to the competent authority KELER: a) informs the Client without delay about the error advised by the competent authority and calls on the Client to correct the error; b) informs the Client that the report has been accepted by the competent authority.
2.5 A KELER köteles a jelentések általa történő továbbítása során a jelentés integritását biztosítani.	2.5 KELER is required to ensure the integrity of the report in the course of report forwarding by KELER.
2.6 A KELER a rendelkezésére bocsátott és az illetékes hatóság által befogadott jelentéseket azok befogadásának visszaigazolásától számított tíz (10) évig megőrzi.	2.6 KELER retains the reports made available to it and accepted by the competent authority for ten (10) years from the date of confirmation of acceptance.

3. Az Ügyfél kötelezettségei	3. The obligations of the Client
3.1. A jelen szerződés alapján az Ügyfél köteles a vonatkozó Értéktári Leiratban foglaltak szerint előállított jelentését, az ott meghatározott határidőig és módon a KELER által üzemeltetett informatikai rendszerbe feltölteni.	3.1 Based on this contract the Client is required to upload the report created pursuant to the provisions of the applicable Depository Announcement into the IT system operated by KELER until the deadline and in line with the method therein stated.
3.2. Az Ügyfél a jelen szerződés szerinti szolgáltatások teljesítése ellenében díjfizetésre köteles. Az Ügyfél a választása szerinti díjcsomag alapján fizeti meg a Díjszabályzat IX. pontjában meghatározott díjat. Amennyiben az Ügyfél olyan díjcsomagot választ, amely szerinti szolgáltatásokra több formaszervződés vonatkozik, úgy az Ügyfél kedvezményes díjcsomagot abban az esetben jogosult igénybe venni, ha mindegyik vonatkozó formaszervződést megköti és mindegyik szerződésben egyezően tölti ki a díjcsomag-választásra vonatkozó pontot: ☐ ARM (MNB) szolgáltatási díj (Díjszabályzat IV.3.2. pont) ¹ ☐ APA + ARM (MNB) szolgáltatási díj (Díjszabályzat IV.3.3. pont)	3.2 The Client is obliged to pay fees as a consideration of the services set out in this agreement. The Client pays the fee set out in section IX. of the Fee Schedule according to the fee plan of its choice. If the Client choses a fee plan that concerns services involving multiple admission forms, then the discounted fee plan shall only be applied if the Client concludes every necessary admission form and choses the same fee plan in every admission form: ☐ ARM (MNB) service fee (Fee Schedule section IV.3.2.) ¹ ☐ APA + ARM (MNB) service fee (Fee Schedule section IV.3.3.)
4. Felelősségkorlátozás	4. Limitation of liability
4.1. Amennyiben az Ügyfél az Értéktári Leiratban foglalt határidőt, illetve a jelentés formátumára és a bejelentési eljárásra vonatkozó rendelkezéseket nem tartja be, úgy a KELER nem vállal felelősséget a jelen szerződés szerinti szolgáltatásnak a közzétételi határidőben, illetve a jogszabály által megkövetelt formátumban és eljárásrend szerinti teljesítésében.	4.1 Should the Client fail to meet the provision of the Depository Announcement on the deadline, or the report format and the process of reporting, KELER assumes no liability for the provision of the service under this contract and publishing of the reports in the format and in line with the rules of procedure required by the relevant acts of law.
4.2 A KELER a jelentések adattartalmának megfelelőségéért (így annak pontosságáért és az adatok valóságáért) felelősséget nem vállal.	4.2 KELER assumes no liability for the appropriateness (such as the accuracy and the validity) of the data content of the reports.
5 Záró rendelkezések	5. Closing provisions
5.1. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER mindenkor hatályos Szabályozó iratait (ideértve különösen Általános Üzletszabályzatát, az Értéktári Leiratait –	5.1 Matters not regulated in this contract are subject primarily to the Regulatory documents of KELER as amended from time to time (including especially the GBR, the Depository announcements - in particular the Depository

¹ A megfelelő „x”-szel jelölendő. / Relevant shall be marked with an „x”.

különösen a Piaci jelentések (Trade Reporting) szolgáltatáscsomag részletes szabályairól szóló Értéktári Leiratot –, Díjszabályzatát és Kondíciós Listáit kell alkalmazni. A Szabályozó iratok (különösen az Általános Üzletszabályzat, az Értéktári Leiratok Díjszabályzat és a Kondíciós Listák) ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását az Ügyfél a jelen megállapodás aláírásával ismeri el. Az Ügyfél továbbá kijelenti, hogy rendelkezik állandó internetes hozzáféréssel, amelyre tekintettel kifejezetten lemond a Szabályozó iratok nyomtatott formában történő átadása iránti igényéről. A Szabályozó iratok a KELER hivatalos honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben egyaránt, azonos tartalommal elérhetőek.	announcement on the detailed rules for the Trade Reporting service package, the Fee schedule and the Condition Lists). By signing this contract Client acknowledges to having learned about the Regulatory documents (including especially the GBR, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists) and accepting same. Client furthermore states that a permanent internet access is available and with a view to this a claim for the hard copy regulatory documents is hereby expressly waived. The Regulatory documents are available on the KELER website (www.keler.hu) and in the KID system with identical content.
5.2. A KELER vállalja, hogy a Szabályozó iratainak bármely módosításáról oly módon értesíti az Ügyfelet, hogy a változásról és hatályba lépésének napjáról honlapján (www.keler.hu) közleményt tesz közzé. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a KELER a szerződéses feltételeket az Általános Üzletszabályzat rendelkezései szerint egyoldalúan is módosíthatja. A szerződés tartalmát érintő, előbbiek szerinti változásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját az Ügyfél a jelen szerződés aláírásával kifejezetten elfogadja. A módosítás – a Felek kifejezett, eltérő megállapodása hiányában – a hatályba lépésének napjától a Felek további jognyilatkozata nélkül alkalmazandó a jelen szerződésre.	5.2 KELER undertakes to inform Client about any changes to the Regulatory documents by announcing the change and the date of entry into force on the website (www.keler.hu). Client acknowledges that KELER is entitled to unilaterally modify the contractual stipulations as per the GBR. By signing this contract Client expressly accepts the way of providing information about the changes to the contract and their date of entry into force. The amendments, unless otherwise agreed by the Parties, are applicable to this contract from the entry into force without any further declaration by the Parties.
5.3. A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen azt mindkét fél szabályszerűen aláírta.	5.3 This contract enters into force on the day when it has been duly signed by the contracting parties.
5.4 Jelen szerződés megszűnésére és megszüntetésére az Általános Üzletszabályzat rendelkezései irányadók.	5.4 The termination of this contract is governed by the GBR.
5.5 Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben közöttük korábban a jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatásra	5.5 Parties agree if there was a contract in force between them earlier regarding the purpose of this contract (e.g. Contract 17.), then it shall be

	irányuló szerződés (pl. 17. formaszerződés) volt hatályban, az a jelen szerződés hatályba lépésének napjával közös megegyezéssel megszüntetettnek tekintendő.	considered as terminated with mutual agreement as of the date of entry into force of this contract.
5.6	A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy bármely eltérés vagy vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó.	5.6 This contract is made out in Hungarian and English languages. In the case of any discrepancies or disputes the Hungarian version shall prevail.
5.7	Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a KELER Szabályozó iratai, a Polgári Törvénykönyv, és a tőkepiacról szóló törvény (a szerződés megkötésekor a 2001. évi CXX. törvény), valamint a jelen szerződés szerint nyújtott szolgáltatásra vonatkozó egyéb jogszabályok rendelkezései (ideértve az Európai Unió közvetlen hatállyal bíró jogszabályainak, különösen, de nem kizárólagosan a MiFIR rendelkezéseit is) az irányadóak.	5.7 Matters not regulated in this contract are governed by the Regulatory documents of KELER, the Civil Code, Act on the capital market (Act no. CXX of 2001. at the time of contracting) and other laws pertaining to the services provided under this contract (including directly applicable EU legislation, including especially but not exclusively the MiFIR).
5.8	A Felek megállapodnak, hogy az Ügyfél által kitöltött és cégszerűen aláírt „A szerződő fél törzsadatai” elnevezésű formanyomtatvány a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezi. Adatváltozás esetén vagy abban az esetben, ha a KELER értesíti az Ügyfelet a formanyomtatvány módosításáról az Ügyfél köteles a 8 (nyolc) napon belül megküldeni a KELER részére a formanyomtatvány naprakész tartalommal kitöltött változatát.	5.8 The Parties agree that the form entitled „Basic information of the contracting party”, filled out and duly signed by the Client shall constitute an integral part of this contract. In case of change in data or if KELER informs the Client about the amendment of the form, the Client shall be obliged to send KELER the updated form within 8 (eight) days.
5.9	A jelen szerződésben meghatározott rendszert használó jogosultakat, és az e személyi kört érintő változásokat az Ügyfél a jelen szerződés 1. illetve 2. sz. mellékletét képező, cégszerűen aláírt adatlap kitöltésével közli a KELER-rel.	5.9 The Client informs KELER on the persons authorized to use the system herein defined and the changes to these persons by completing and duly signing the form that can be found in Attachment 1. and Attachment 2.
	A jelen szerződést a Felek elolvasták, megértették, és mint akaratukkal, valamint a tőkepiaci szokásokkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.	Having perused, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions and the capital market practices, the Parties put their signature to it in approval.

..... Ügyfél / Client Ügyfél képviselőjében / represented by Client Név/Name:.....	 KELER Ltd. KELER képviselőjében / represented by KELER Név/Name:.....
Helység, Dátum:,.....	Place, Date: Budapest,
A felek cégszerű aláírásai a cégjegyzés szabályainak megfelelően. Az aláírások minden folyamatosan számozott oldalra érvényesek.	Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature. The signatures apply to all consecutively numbered pages.

Mellékletek / Attachments:

1. sz. melléklet - Adatlap a Trade Reporting (MiFID II./ARM) felhasználók részére / Attachment 1. - Application sheet for Trade Reporting (MiFID II./ARM) users
2. sz. melléklet - Adatlap a Trade Reporting (MiFID II./ARM) felhasználók adatainak módosításához / Attachment 2. - Trade Reporting (MiFID II./ARM) application sheet for user data modification

1. sz. melléklet / Attachment 1.**Adatlap a Trade Reporting (MIFID II./ARM) felhasználók részére****Application sheet for Trade Reporting (MIFID II./ARM) users****Ügyfél adatok / Client data**

Ügyfél neve / Client's name:

Ügyfél azonosítók / Company identifiers:

- Székhely / Registered seat:
- Adószám / Tax ID:
- Cégjegyzékszám / Company registry number:
- LEI kód / Legal Entity Identifier:

Kapcsolattartó neve / Contact person's name¹:

Kapcsolattartó e-mail címe / Contact person's e-mail address:

Kapcsolattartó mobil telefonszáma / Contact person's mobile number²:

Web-service szolgáltatás igénybevétele esetén használt IP cím / IP address for web-service:

.....

A rendszer használatára jogosult felhasználó(k) adatai / Data of authorised user(s) of the system:

Felhasználó neve/ User's name	Felhasználó telefonszáma/ User's phone number	Felhasználó e-mail címe/ User's e-mail

Dátum / Date:

.....
Cégszerű aláírás / Authorised signature

¹ Az itt megadott kapcsolattartó részére küldjük meg a szükséges információkat, beleértve az automatikus értesítéseket és visszajelzéseket. / The contact person provided here shall receive all relevant information, including certifications, notifications and log-in details.

² Aktív mobilszámra van szükség. / It is important to provide a valid mobile number.

2. sz. melléklet / Attachment 2.**Adatlap a Trade Reporting (MIFID II./ARM) felhasználók adatainak módosításához****Trade Reporting (MIFID II./ARM) application sheet for user data modification****Ügyfél adatok / Client data**

Ügyfél neve/ Client name:

Ügyfél azonosítók/ Company identifiers:

- Székhely/ Registered seat:
- Adószám/ Tax ID:
- Cégjegyzékszám/ Company registry number:
- LEI kód/ Legal Entity Identifier:

Kapcsolattartó neve/ Contact person's name:

Kapcsolattartó e-mail címe/ Contact person's e-mail address:

Kapcsolattartó mobil telefonszáma/ Contact person's mobile number:

Web-service szolgáltatás igénybevétele esetén használt IP cím / IP address for web-service:

.....

Törlendő felhasználó(k) / User(s) to be deleted:

Felhasználó neve/ User's name	Felhasználó telefonszáma/ User's phone number	Felhasználó e-mail címe/ User's e-mail

Új felhasználó(k) / New user(s):

Felhasználó neve/ User's name	Felhasználó telefonszáma/ User's phone number	Felhasználó e-mail címe/ User's e-mail

Dátum / Date:

.....
cégszerű aláírás / authorised signature